

sen "affection, vorderst in Sein H. Messopfer".

"das haubt Wasser 2.tes Eine bildnussen, libet auch kräpfli womit darauf geschriben überschickhe ich Eüwer get. danten M [a r i a] A [n n a M a r g a r i t h a Zurlauben]"

"sambt dem lebküöchli"

Original. Dorsualnotizen von der Aebtissin von Tänikon, M a r i a E u p h e m i a Zurlauben. - AH 87, 339-340 - Blatt 339^V und 340^R leer

153

[v. 1663]

A

ARZNEIREZEPT [GESCHRIEBEN VON BEAT II. ZURLAUBEN]

"Krütter wägen

dass Hirn zuo trükhnen und wärmen:

den übeltauwenden Magen zuo kräftigen:

die Lungen zuo reinigen, die Leberen zuo öffnen,

den schleimigen magen zuo erbesseren

das hertzen zuo erquickhen: den unwillen des magens,

und den Soden zuo nähren, was giftig durch den harm zuo vertr...¹

die miltz zuo öffnen, gälsucht zu benennen,

Melancholia zuo vertriben.

Nimm alundt wurtzen, Benedicten wurtzen,

Jm früeling graben hirschzungen: henkhs

Jn wyn, oder Jm herpst siede es Jn wynmost

Obm fuhr bis die bittere darvon kombt".

1) Wort nicht ausgeschrieben.

AH 87, 340^R (aufgeklebt)

154

1726 April 19., Luzern

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. BEAT FRANZ PLAZIDUS] ZURLAUBEN AN ABBE
[BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN VON GESTELBURG, ZUG

"Comme nous comptions ... que vous vouderiés Bien nous recevoir chès vous,

nous avions arrangés nostre voyage pour y arriver le mardi prochain [den 21. April], mais mad.^e [Marie-Florimonde de P i n c h è n e, als Gattin von Beat Franz Plazidus Zurlauben, verh.] de Zurlauben se trouvant incommodés depuis deux Jours il faut que nous remettions la partie Jusqu'au mercredi, d'autant plus que nous pourrons nous donner encor de nos nouvelles plus seurement le mardy, crainte que madame de Zurlauben ne se trouve pas encor en Estat de voyager elle a été a Eschenback dans une chaise a deux personnes avec mad.^e Pheiffer [- ev. Maria Anna P f y f f e r, die Gattin von Gardehptm. Jost Franz P f y f f e r gemeint -], chemin faisant elles ont versés, toutes fois sans avoir ressentie de mal Cela n'a point Empechés que mad.^e de Zurlauben ne s'en soit trouvé incommodés le lendemain, et pour surcroit de maux elle a eu un accès de fièvre mais comme cela n'a point de suite elle est aujourd'huy tres incommodées des hemeröides, et elle souffre extremement, on la doit saigner mais Je ne scais si elle pourra s'y resoudre a cause de l'apprehension qu'elle en a Vous saurés sans faulte mardi au soir si nous viendrons chez vous le lendemain nous en avons un extreme envie pour avoir le plaisir de revoir nos parents et mad.^e de Zurlauben compte la dessus, J'auray soin de tout ce qu'il faudra ne vous embarrassés point de donner des ordres pour des provisions pour veû que vous nous donniés le couvert, et vostre soupe tout uniment Je pourvoiray du reste, a l'égard de la compagnie que vous proposés mad.^e de Zurlauben ne souhaittant que de voir ses parents elle prendra la liberté de vous dire et de vous demander ce qu'il faudra faire vous aurés des nouvelles plus certaines mardy au soir ...

Je vous menderay aussi s'il nous faudra un Bateau couvert car nous voulons aller par terre Jusqu'à Boinas [- von Buonas weg sollte offenbar die Reise dann per Schiff über den Zugersee nach Zug weitergehen -]".

"pour laquelle [- ist damit das Schiff bzw. die Schiffsreise gemeint? -] j'ai payé un demi bac".

"cette lettre m'a été rendüe le 20.^{me} avril dans laquelle mon frere [Beat Franz Plazidus Zurlauben] mande l'empêchement du voyage chez moy proposé de Madame sa femme".

Original, mit Siegel. Notiz und Dorsualnotiz von Beat Jakob Anton Zurlauben. AH 87, 341-342